32

KARAKURI CIRCUS

Vol. 32

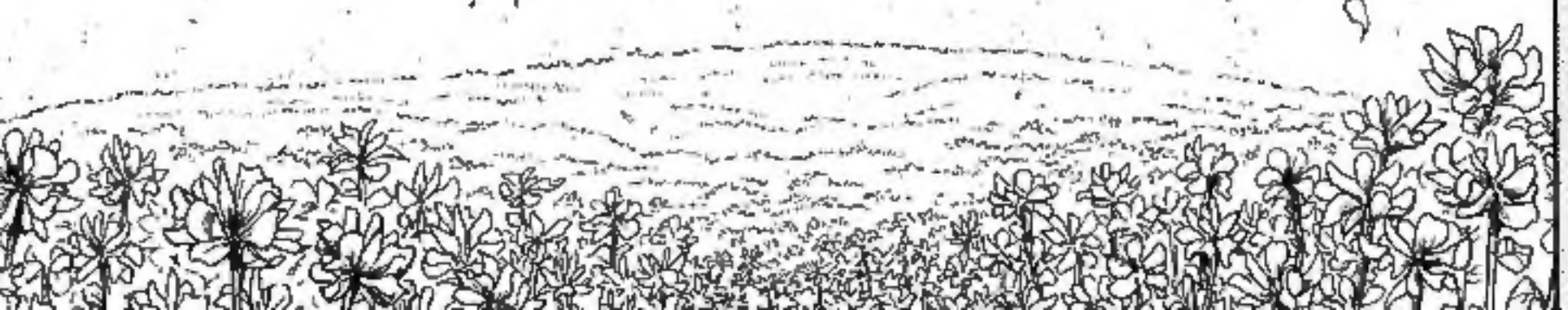
Staff :

Translation : Kaidu/KenShiro
Redrawing : Marlley/Stefe
Typesetting : liiik

JOIN US ON DISCORD
https://discord.gg/[illegible]WmuZFZ

NAKAMACHI SCANLATION

Act 2 –
Flower Field



I'M READY!

I'M READY!

I'M READY!

I'M READY!

I'M READY!

THE TRAFFIC LIGHT WAS GREEN, BUT A DRUNK DRIVER ON THE RUN TRESPASSED IT...

YOUR PARENTS SUFFERED A TRAFFIC ACCIDENT.

ARE YOU RENGE-SAN?

READY.

I'M...

ぷぅー

ぱちん

RENGE-SAN!

WEIRD KID.

ARE YOU LOOKING FOR ME?

I CAN'T HELP BUT WANT TO LEAVE THIS VILLAGE.

I GUESS I WILL TELL YOU, MASARUCHIN.

EHEHEH, IT'S THE USUAL.

I HEARD YOU HAD A FIGHT WITH YOUR FATHER.

5

HUH...? AND... WHERE ARE YOU GOING ...?

I'M GOING TO VANISH FROM THIS PLACE NEXT WEDNESDAY.

RIGHT, EVEN IF I CONTACTED THEM LATER, I'D STILL BE A RUNAWAY.

AND... WHAT ABOUT YOUR FATHER AND MOTHER ...?

TOKYO... WITH MY BOYFRIEND WHO IS ENTERING COLLEGE THIS SPRING.

SO YOU CAN'T TELL ANYONE ELSE.

LISTEN, I TRUSTED YOU AND TALKED ABOUT IT,

HEEEY, KIDS SHOULD BE QUIET.

NO, YOU CAN'T!

6

IF NOT, CAN I DO SOMETHING ABOUT IT?!

ARE YOU... SET ON DOING THAT?

.....

...HUH?

WEIRD KID... YOU HAVE NOTHING TO DO WITH THIS...

.....

I... WOULD DO ANY-THING...

ANY-THING... RIGHT...

BUT... HMM.

THEN,

FIND A REALLY VAST FLOWER FIELD WITH THE SAME FLOWERS AS MY NAME.

Renge (レンゲ) = Chinese milk vetch (Astragalus sinicus)

BUT I COULD NEVER FIND IT.

YES... THERE'S ONE SOMEWHERE IN KUROGA VILLAGE.

A RENGE... FLOWER FIELD...?

THE FLOWERS IN THIS FIELD HAVE THE SAME NAME AS YOU.

ISN'T IT PRETTY?

LOOK, RENGE.

YOU WON'T LEAVE THE VILLAGE?

IF... I CAN FIND THAT FLOWER FIELD,

LOOK, RENGE. IF YOU DO THIS, YOU WILL SEE WHAT YOU WANT TO SEE.

AHAHA, ONLY IF YOU CAN FIND IT.

BUT THE DEAD-LINE IS NEXT WEDNES-DAY! YOU WON'T FIND IT.

ばっ

I WILL DEFINITELY FIND A RENGE FLOWER FIELD UNTIL NEXT WEDNES-DAY!

WAIT FOR IT, RENGE-SAN!

I WON'T WAIT A MINUTE MORE!

I WILL!

たったっ

I STARTED LOOKING FOR THE RENGE FLOWER FIELD IN THE NEXT MORNING.

I ASKED AROUND, BUT NO ONE KNEW.

MASARU! I WILL LEND YOU MY LEGEND FIGHTER VIDEOS

A BIG RENGE FLOWER FIELD... SINCE IT'S ABOUT KUROGA VILLAGE IT WON'T SHOW UP EVEN IF YOU SEARCH IT ONLINE.

I HAVEN'T SEEN ANY LATELY.

RENGE? THEY WERE USED IN THE PAST TO FERTILIZE THE RICE FIELDS AFTER THEY BLOOMED, BUT...

I SEE... THEN, WE WILL LOOK FOR IT ON FOOT...

I LOOKED AROUND A BIT, BUT DIDN'T FIND ANYTHING!

MAS-TER.

GRYPHON-KUN, DID YOU FIND SOME-THING LOOKING FROM THE SKY?

ぱた ぱた

SORRY !

GRYPHON-KUN, KEEP SEARCHING TOO, PLEASE.

WAIT, MASTER!

ON FOOT? BUT THE MOUNTAINS AROUND THIS VILLAGE ARE SO WIDE!

ﾀﾀﾀｯ

ABOUT THAT, HEIMA..

YOU STILL NEED TO PRACTICE PUPPETRY WITH THAT FOREIGNER, RIGHT? YOU MUST BE EXHAUS-TED

WHY ARE YOU LOOKING FOR THIS FLOWER FIELD, MASARU?

WE ASKED EVERY-ONE, BUT...

IT'S FRIDAY

WHAT DAY IS TODAY?

TCH, WEIRDO

NO. IT'S NOTH-ING..

ANYONE ELSE, YOU CAN'T TELL

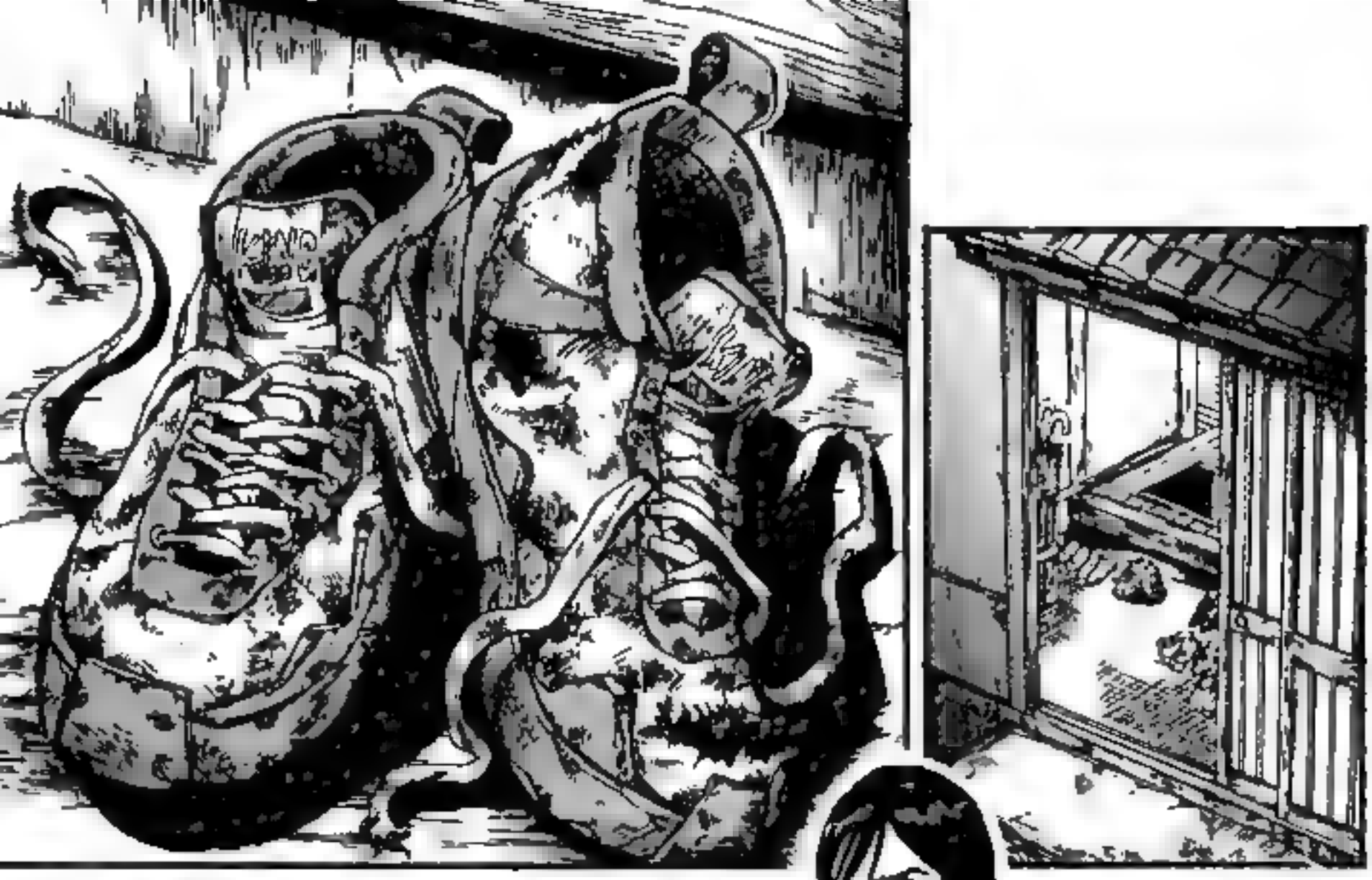
RENGE FIELD, RENGE FIELD

AH, WAIT!

FRIDAY?! I HAVE TO HURRY.

HOW HARD-WORKING.

THAT KID IS STILL LOOKING FOR IT.



OH SORRY ABOUT THAT
HEY MASARU, RECENTLY YOUR CLOTHES HAVE BEEN ALL DIRTY, AND YOUR SHOES ARE WORN-OUT
JUST WHAT HAVE YOU BEEN UP TO?

YURI-SAN WHAT KIND OF PERSON IS RENGE-SAN?
RENGE-SAN
GEEZ, ALL YOU AND RENGE-NEE DO IS WALKING AROUND
I'M FINE WITH IT, BUT

I GUESS THAT'S TRUE BUT SHE'S A REALLY COOL PERSON

YES SHE DOESN'T TALK MUCH ABOUT HERSELF

ARE YOU INTERESTED IN RENGE-NEE?

OH, RIGHT WHEN I HAD JUST BEEN ADOPTED,

SOME-THING HAP-PENED

SHE IS 14 YEARS OLD, A YEAR OLDER THAN ME HER PARENTS DIED FOUR YEARS AGO IN AN ACCIDENT, AND FATHER ADOPTED HER

THOSE THREE ALSO FLIPPED KIKU-CHAN'S SKIRT

YURI-CHAN SAID THEY FLIPPED HER SKIRT

THERE'S NO NEED TO CRY ABOUT IT.

MY MY. YURI.

ペコペコ

ふぅ

SORRY.

I REALLY MESSED UP.

BUT . I DON'T KNOW WHAT TO DO TO MAKE HER HAPPY

KIKU-NEE ALSO ACKNOWL-EDGES THAT

THERE ARE MOMENTS WHERE I DON'T KNOW WHAT RENGE-NEE IS THINKING, BUT..

SHE'S REALLY STRONG AND RELIABLE

13

SHE HASN'T BEEN GETTING ALONG WITH DAD LATELY

I'M WORRIED .

MAYBE... NONE OF US FROM THE FAMILY..

CAN GET INSIDE HER HEART..

DEFI-
NITELY
.?

OH,
NO

IT'S ALL
RIGHT,
YURI-
SAN!

I'LL
DEFI-
NITELY
...

TODAY
IS
SUNDAY.
ONLY 3
MORE
DAYS!

I NEED
TO FIND
THE
RENGE
FIELD
FAST!

COM-
ING

YURI,
COME
HERE

ひょい

JUST
WHERE IS
THE RENGE
FIELD?!

WHAT'S WITH THAT PROVOCATIVE WAY OF PHRASING IT.

GUY-SAN, YOU DON'T REALLY KNOW MUCH ABOUT THE KUROGA VILLAGE, DO YOU?

THERE'S A RUMOR GOING AROUND THE VILLAGE... YOU'RE LOOKING FOR SOMETHING, RIGHT, MASARU?

UGHH.

OKAY, I GET IT!

OVER THE 100 OR SO YEARS OF MY MAGNIFICENT LIFE, I, GUY CHRISTOPHE RECH, HAVE BEEN IN A CONTINUOUS SEARCH FOR KNOWLEDGE.

AND WHY ARE YOU ASSUMING THAT OF MY KNOWLEDGE?!

ﾌﾌｰﾝ

NO, IT'S JUST THAT...

I THOUGHT YOU WOULDN'T UNDERSTAND EVEN IF I ASKED...

IT MEANS "SOFTENING THE HEART" AND "INSPIRATION" IN THE FLOWER LANGUAGE.

RENGE FLOWER... THE CHINESE MILK VETCH IS A BIENNIAL AND SOMETIMES PERENNIAL PLANT FROM THE FABACEAE FAMILY THAT ORIGINATES FROM CHINA. IT HAS BEEN CULTIVATED AS A FEED CROP IN JAPAN, THE FLOWERING SEASON IS SPRING AND IT IS 10 TO 40 CENTIMETERS LONG.

WHY ARE YOU LOOKING FOR IT?

THE VILLAGERS DON'T KNOW ABOUT THAT FLOWER FIELD, SO... GUY-SAN PROBABLY DOESN'T KNOW EITHER...

YOU'RE GOING THROUGH PUBERTY, THE TIME WHERE YOUR SEXUAL DESIRES APPEARS. THAT'S JUST HOW IT IS.

IT'S FINE, MASA-RU.

NO, BUT I...

IT'S BECAUSE OF A **WOMAN**, RIGHT?

OH... THAT IS...

THAT CAVE DECIDES IF YOU WILL BE A FULL-FLEDGED KUROGA PUPPETEER...

THAT REMINDS ME, IN THREE DAYS FROM NOW YOU WILL BE ENTERING "MYOJIN-SAMA'S CAVE"...

OH, DON'T WORRY, I WON'T ASK THE REASON.

SO YOU'RE ALSO CAPABLE OF REPRO-DUCING ...

ははおや

IS THAT TRUE, GUY-SAN?!

HUH?!

THERE IS A FLOWER FIELD WHERE PURPLISH RED FLOWERS BLOOM.

IF I RECALL CORRECTLY, AFTER YOU GET OUT OF IT,

WHA- WHAT IS IT?

GUY- SAN!

ガバッ

YOU WILL BE ENTERING IT ON WEDNESDAY, THREE DAYS FROM NOW, SO YOU CAN CHECK IT YOURSELF.

THE DEADLINE IS NEXT WEDNESDAY! I WON'T WAIT A MINUTE MORE!

WED- NES- DAY...

YOU MIGHT BE DECENT, BUT IT'S STILL TOO EARLY FOR YOU TO GET IN HERE.

YOU SUDDENLY DECIDED TO ENTER MYOJIN-SAMA'S CAVE TONIGHT...

SERI-OUSLY.

BUT I PROMISED TO FIND A RENGE FLOWER FIELD UNTIL WEDNESDAY.

YES... GUY-SAN.

WELL THEN, HERE I GO!!

I REALLY CAN'T TAG ALONG WITH YOU?